nosotros, los americanos • we the americans

U.S. DEPARTMENT
OF COMMERCE
Social and Economic Statistics
Administration
BUREAU OF THE CENSUS

nosotros
we

los mexicanos americanos
the mexican americans
los puertorriqueños
the puerto ricans
los cubanos americanos
the cuban americans
los americanos de la america central
americans from central america
los americanos de la america del sur
americans from south america

PENNSYLVANIA STATE UNIVERSITY
AUG 30 1973
DOCUMENTS COLLECTION

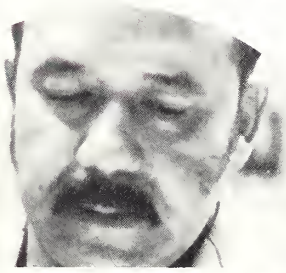
nosotros, los americanos
we the americans

Cuando los entrevistadores enumeraron a la población de los Estados Unidos el Iro. de abril de 1970, encontraron que había 9.6 millones de nosotros, los americanos de ascendencia hispana. Somos principalmente de origen mexicano, puertorriqueño, cubano, centroamericano, suramericano, o de otra ascendencia hispana. Somos el segundo grupo minoritario en esta nación. Nuestra población es actualmente igual a la de los Estados Unidos en el 1820.

When census takers counted the United States population on April 1, 1970, they found that there are about 9.6 million of us Americans of Spanish ancestry. We are primarily of Mexican, Puerto Rican, Cuban, Central and South American, or other Spanish background. We are the second largest minority in the Nation. Our numbers today are equal to the entire U.S. population in 1820.

(Núm. 6 en una serie de informes del Censo de 1970)

(No. 6 in a series of reports from the 1970 Census)



U. S. Depository Copy

nuestro progreso

Exceptuando al indio americano, nosotros, la población de ascendencia hispana, hemos vivido por más tiempo que nadie en lo que es hoy los Estados Unidos. Los primeros censos revelan que en el pasado, la mayoría de nosotros vivíamos en lo que es ahora los cinco estados del suroeste. El Censo Decenal de 1970 revela mucho más acerca de nosotros, como por ejemplo que:

Somos jóvenes. Nuestra edad mediana — es decir, el punto medio — es de 21 años. La edad mediana de la población total de los Estados Unidos es de más de 28 años. Aproximadamente un 41 por ciento de todas las familias de ascendencia hispana incluye a niños menores de 6 años de edad, comparado con solamente un 26 por ciento por todas las familias en los Estados Unidos.

Nuestra población está creciendo rápidamente. Esto se ve en que los americanos nacidos en Puerto Rico o americanos de extracción puertorriqueña aumentaron por un 55 por ciento durante los años del 1960 al 1970.

Tenemos mejores trabajos. Más de una cuarta parte de nuestros hombres que pertenecen a la fuerza trabajadora estaban clasificados durante el 1970 en ocupaciones profesionales o de oficina. La mayoría de nosotros trabajamos más en la manufactura que en otra ocupación. Nosotros también nos hemos apartado de la ocupación tradicional americana del pasado—trabajo agrario.

Y, tenemos retos. Nuestra mediana de ingreso nunca ha sido alta; nuestro ingreso familiar llega solamente a un 79 por ciento del de las familias americanas en general. A pesar de que la proporción de nuestros jóvenes que asiste a la escuela es mayor que la de la población en total, uno de cada cinco de nuestros adultos de 25 años o más de edad tiene menos de 5 años de escuela completados.

our progress

We Americans of Spanish ancestry have lived in what is now the United States longer than anyone else—with the exception of the American Indian. Early censuses show that, at one time, nearly all of us lived in what have become the five southwestern States. The 1970 Decennial Census reveals many other interesting facts about us; for example:

We're young. Our median age — meaning the midpoint — is 21. The median age of the U.S. population as a whole is just over 28. About 41 percent of all families of Spanish ancestry include children under 6 years old, compared with only 26 percent for all U.S. families.

Our population is rapidly increasing. As one indication of this growth, the number of Americans of Puerto Rican birth or parentage increased by 55 percent between 1960 and 1970.

We're holding better jobs. More than one-quarter of our employed men were in white collar occupations in 1970. More of us work in manufacturing than in any other field. We, too, have gotten away from the traditional American occupation of the past — farm work.

And we have challenges. Our median income has never been higher, but our family income is about 79 percent of that of American families as a whole. Although the proportion of young people attending school is larger for our group than it is for the total population, one out of every five of our adults 25 years old and over has completed fewer than 5 years of schooling.

21

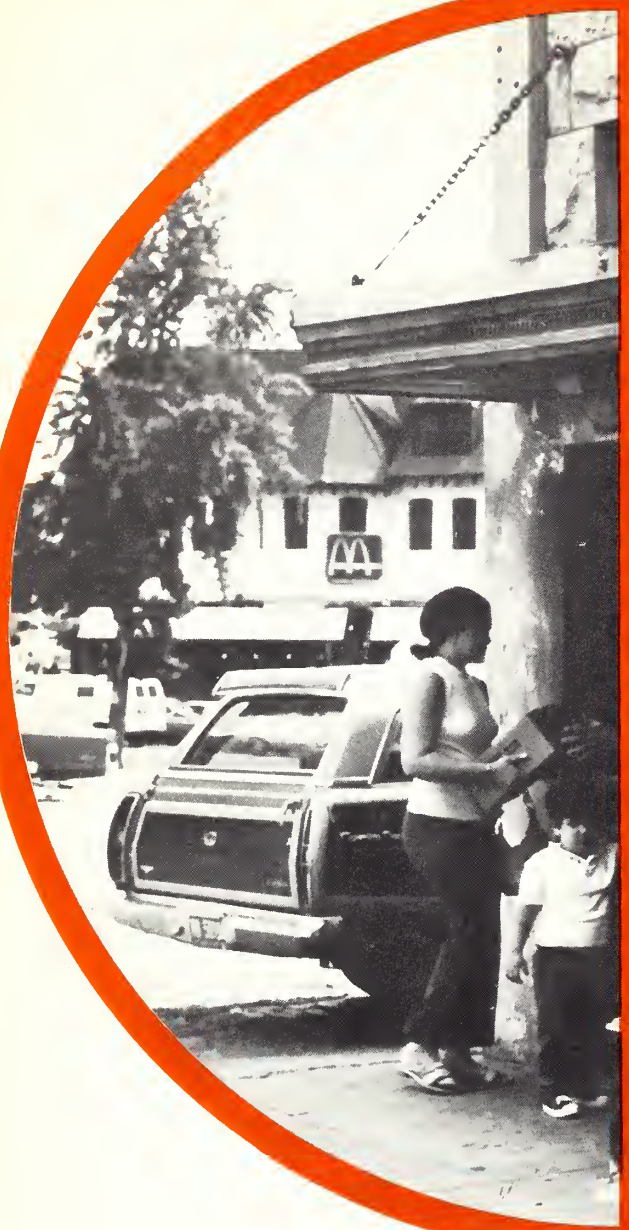
Edad Mediana
Median Age

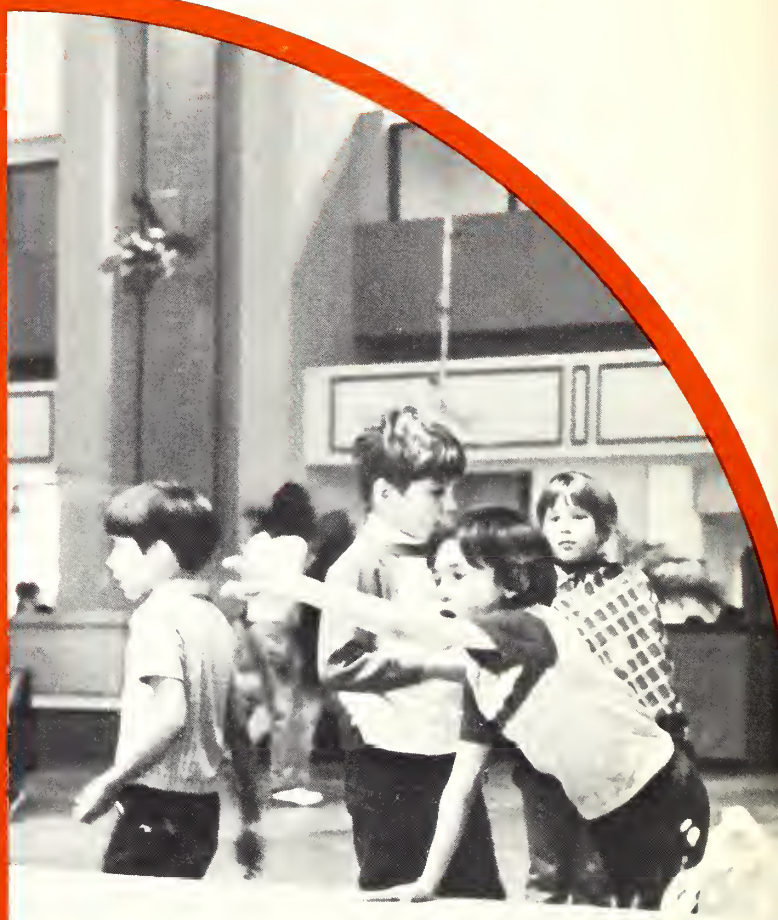
Americanos de Ascendencia Hispana
Americans of Spanish Ancestry

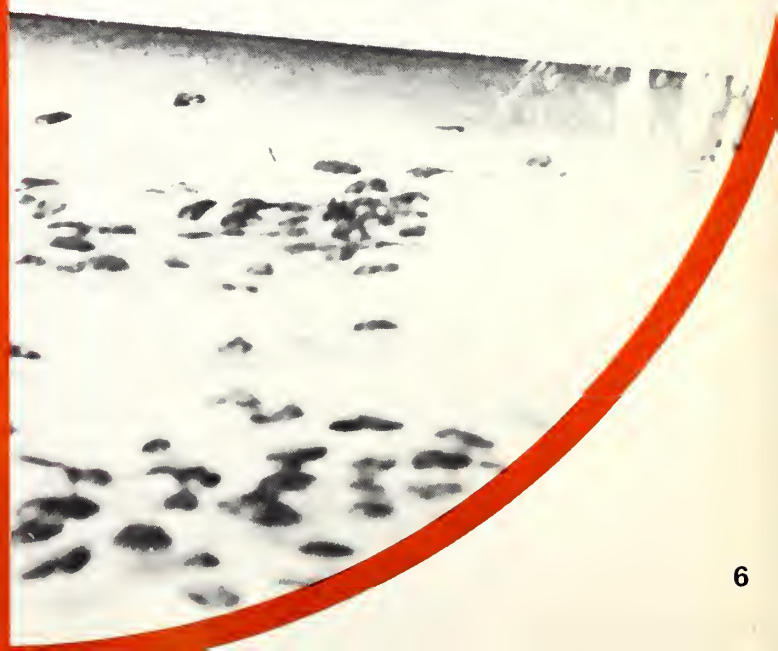
28

Edad Mediana
Median Age

Población total de los E.E. U.U.
U.S. Population as a whole







nuestro numero aumenta

De acuerdo con archivos históricos, antes de que los peregrinos llegaran a Plymouth Rock, cerca de 23,000 de nuestra población ya vivían en la parte suroeste de lo que es ahora los Estados Unidos.

En el 1910, cuando el Negociado del Censo comenzó un recuento aparte de los americanos de ascendencia hispana, cerca de 382,000 personas habían nacido en México o tenían padres que habían nacido allí. También habían vastos números de personas de origen hispano en el suroeste, que habían vivido allí por más de dos generaciones.

En el 1910, cerca de 15,000 americanos habían nacido en Cuba, y cerca de 1,500 personas habían nacido en Puerto Rico.

En el Día del Censo de 1970, había 711,000 personas nacidas en México (o que sus padres habían nacido allí) viviendo en Texas solamente. Este número es el doble del total de personas en esta categoría que vivían en todo el país en el 1910.

Cerca de 4.5 millones de personas de origen mexicano que vivían en los Estados Unidos, fueron identificadas como tal durante el Censo de 1970, al igual que 1.4 millones de puertorriqueños, 600,000 cubanos americanos, y 2.6 millones de personas de ascendencia centroamericana, suramericana, o de otra ascendencia hispana.

Las cifras del censo de 1970 nos muestran que el 64 por ciento de la población de los Estados Unidos de origen puertorriqueño reside en el estado de New York. El total de residentes en los Estados Unidos que habían nacido en Cuba o que sus padres habían nacido allí, aumentó en un 351 por ciento durante los años 1960 al 1970. En el Estado de la Florida reside el mayor número de cubanos americanos.

our numbers grow

According to historical records, about 23,000 of our people were living in the southwestern part of what is now the United States before the Pilgrims landed at Plymouth Rock.

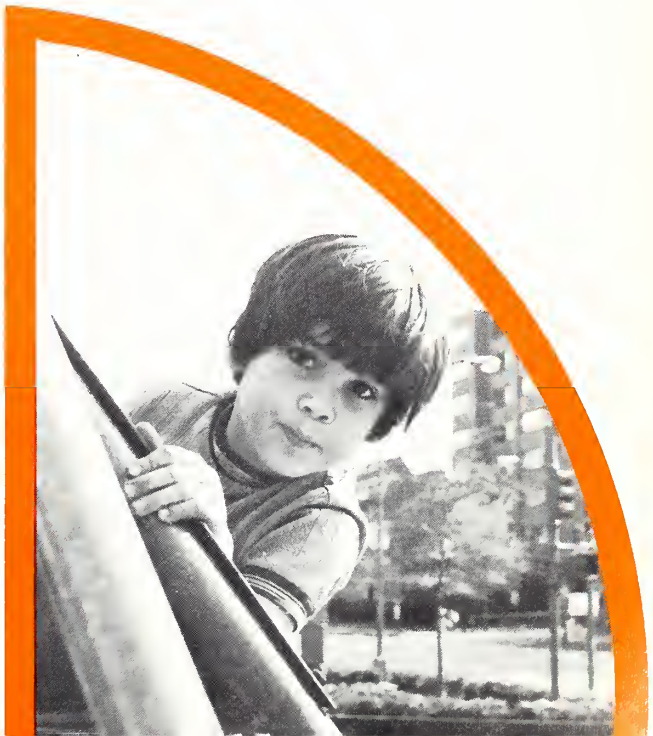
The Census Bureau first began taking a separate count of Americans of Spanish ancestry back in 1910. Its reports showed that about 382,000 persons had been born in Mexico or were children of parents born there. In addition, there were vast numbers of persons of Spanish origin living in the southwest who had been there for more than two generations.

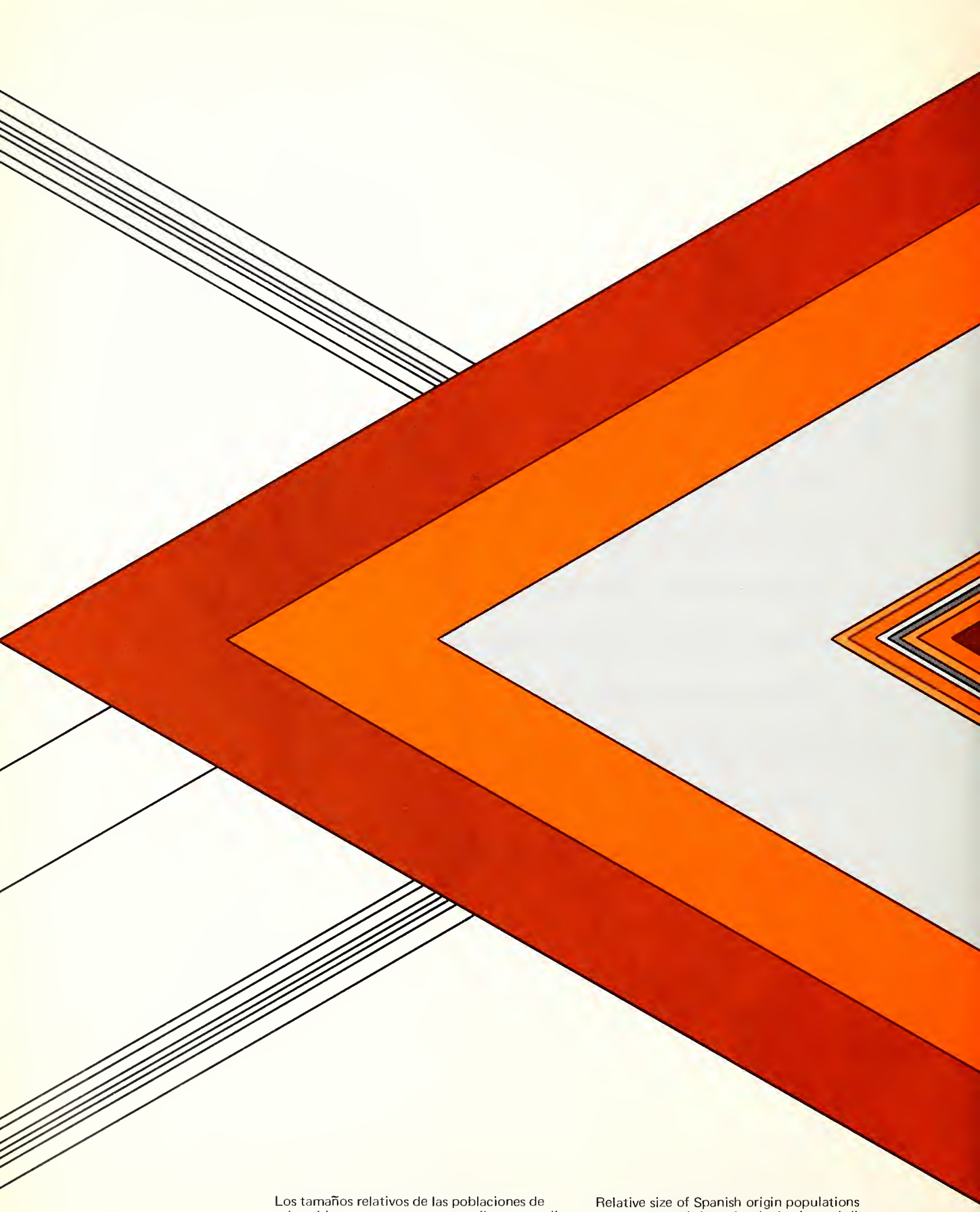
In 1910, about 15,000 Americans had been born in Cuba, and some 1,500 persons then living in the U.S.—or their parents—had been born in Puerto Rico.

On Census Day 1970, there were 711,000 persons living in Texas alone who reported Mexico as their birthplace or that of their parents. This figure is twice the number of all persons in this category living in the entire country in 1910.

About 4.5 million persons of Mexican origin living in the U.S. were identified separately during the 1970 census tally, as were 1.4 million Puerto Ricans, 600,000 Cuban-Americans, and 2.6 million persons of Central and South American and other Spanish descent.

The 1970 figures show that 64 percent of the U.S. population of Puerto Rican origin lived in New York State. The total of U.S. residents who were born in Cuba or whose parents were born there increased by 351 percent between 1960 and 1970. Florida has the largest number of Cuban-American residents.





Los tamaños relativos de las poblaciones de origen hispano se representan arriba por medio de la distancia horizontal al vértice de cada triángulo, midiendo esta distancia desde la base comun.

Relative size of Spanish origin populations are represented above by the horizontal distance to the apex of each triangle, measured from the common baseline.

nuestro numero aumenta–continuacion

La población de americanos de ascendencia hispana está concentrada en ciertos Estados en vez de estar distribuída más o menos igualmente entre todos los 50 Estados. Más de la mitad de nuestra población está concentrada en los cinco Estados del suroeste: Arizona, California, Colorado, New Mexico y Texas.

En el 1970, los 10 Estados donde vivían la mayor parte de personas de origen hispano eran California, Texas, New York, Florida, Illinois, New México, New Jersey, Arizona, Colorado y Michigan.

Durante el Censo de 1970, se utilizaron cuatro medidas distintas para identificar nuestro segmento de la población – lugar de nacimiento del individuo y de sus padres, lengua materna, apellido hispano, y origen hispano. Como resultado: se obtuvo uno de los más completos perfiles de la población americana de ascendencia hispana.

our numbers grow–continued

Americans of Spanish ancestry are clustered in certain States rather than distributed more or less evenly among all 50 States. Well over half our population is concentrated in the five southwestern States of Arizona, California, Colorado, New Mexico and Texas.

In 1970, the 10 States where the largest numbers of persons of Spanish origin lived were California, Texas, New York, Florida, Illinois, New Mexico, New Jersey, Arizona, Colorado and Michigan.

During the 1970 census, four standards were used to identify our segment of the population–birthplace and birthplace of parents, mother tongue, Spanish family name, and Spanish origin. The result: the most complete profile ever taken of America's population of Spanish ancestry.

DIEZ ESTADOS CON MAYOR NUMERO DE PERSONAS DE ORIGEN HISPANO: 1970
10 STATES WITH THE LARGEST SPANISH ORIGIN POPULATION: 1970

habitamos principalmente en las ciudades

Al comienzo de este siglo e igual que los otros americanos, vivíamos en áreas rurales porque era allí donde existía el trabajo. Al aumentar la población de los Estados Unidos y trasladarse las oportunidades de trabajo a las ciudades, más y más personas se mudaron a las áreas urbanas por haber allí más oportunidades de trabajo. Nosotros formamos parte de ese movimiento.

Hoy somos más urbanos que la población en conjunto. Cerca de un 88 por ciento de nosotros vivimos en áreas urbanas. Mas de 20 por ciento de nosotros vivimos solamente en las ciudades de Los Angeles y New York.

Cerca de 4.7 millones de nosotros vivimos en las ciudades centrales, 2.2 millones en las afueras de ciudades mayores, 673,000 en ciudades de 10,000 o más habitantes y situadas en las afueras de áreas metropolitanas mayores; y otros 596,000 en lugares pequeños de 2,500 a 10,000 habitantes.

we're city dwellers

Like the majority of other Americans, we lived in rural areas early in this century because that was where work was the most plentiful. As the U.S. population grew and job opportunities shifted to the cities, more and more people moved to urban areas. We became a part of that movement.

Today, we're more urban than the population as a whole. Nearly 88 percent of us live in urban areas; more than 20 percent of us live in the Los Angeles and New York metropolitan areas alone.

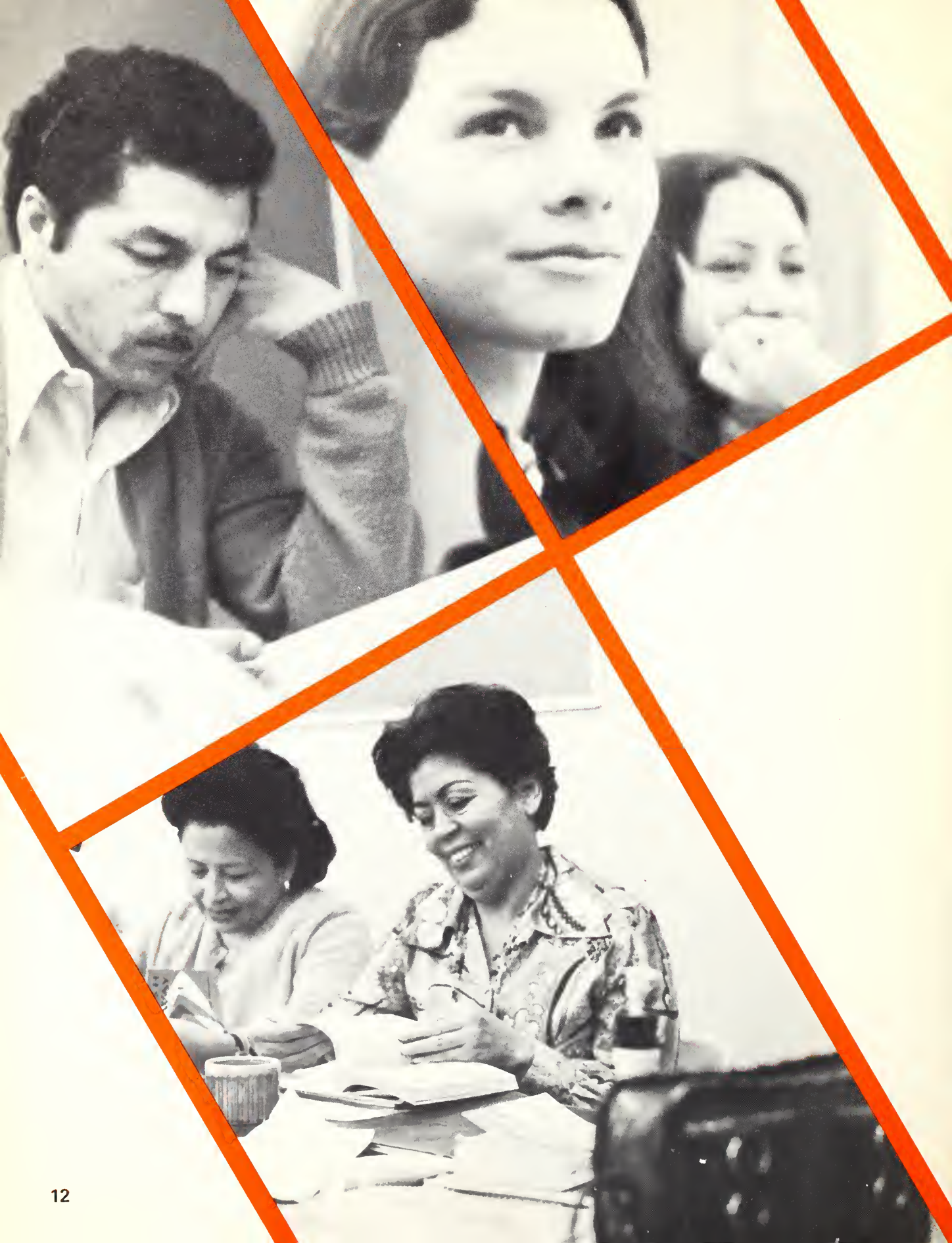
About 4.7 million of us live in central cities, 2.2 million in the suburbs of big cities, 673,000 in cities of 10,000 or more outside big metropolitan areas, and another 596,000 in smaller places of 2,500 to 10,000 inhabitants.

población en áreas urbanas
urban population

88%

población en áreas rurales
rural population

12%



nuestra educacion

Aproximadamente uno de cada tres de nosotros asistía a la escuela el Día del Censo de 1970, de los cuales 700,000 asistían a escuelas superiores y 223,000 asistían a colegios superiores. Esta proporción es algo más alta que la proporción para la población en total que es de un 29.3 por ciento, lo cual refleja nuestra edad joven.

Sin embargo nuestra educación es más pobre que la educación del resto de la población de los Estados Unidos. La proporción de nuestros hombres de 25 años o más de edad que tienen diplomas de escuela superior o algún estudio al nivel de colegio superior, era de un 37.9 por ciento; para las mujeres este por ciento era de 34.2. Para las población total de 25 años o más de edad, este por ciento fue 52.3 en los Estados Unidos.

Sólo el 14 por ciento de nuestra población de 25 años o más de edad había completado algún año de colegio superior; de éstos el 6 por ciento había completado 4 años o más de colegio superior. El 21 por ciento de la población total había completado algún año de colegio superior, y de éstos el 11 por ciento había completado 4 años o más.

our education

On Census Day, 1970, about a third of us were in school, including nearly 700,000 in high school and 223,000 attending college. This is a somewhat higher proportion than the 29.3 percent for the entire population, reflecting our younger age.

Nonetheless, our educational level lags behind that of most of the U.S. population. The proportion of our men 25 and over with high school diplomas or some study at the college level was 37.9 percent; for our women it was 34.2 percent. For the entire U.S. population 25 and over the figure was 52.3 percent.

Only 14 percent of our adults 25 and over had completed any college, including 6 percent who had completed 4 or more years. For the total population, 21 percent had completed some years of college, and 11 percent had completed 4 years or more.

1/3 de nosotros asiste a la escuela
1/3 of us are in school

223,000 colegios superiores
223,000 college

700,000 escuelas superiores
700,000 high school

nuestro hogares, nuestras familias

En el 1970, más del 46 por ciento de nuestras 2,040,000 familias, o tenían casa propia, o la estaban comprando. Para la población total, la proporción era de un 63 por ciento.

Uno de nuestros problemas es el de no tener suficiente espacio donde residir. Basándonos en la definición censal de "apiñados", o sea, "más de una persona por cuarto", una cuarta parte de nosotros vive en hogares que están apiñados. Para la población total, solamenta una persona de cada 12 vive bajo condiciones semejantes.

Hasta cierto punto, el amontonamiento se debe al tamaño de la familia. Cerca de un 6 por ciento de nuestras familias tenían seis hijos o más, mientras que menos de un 2 por ciento del resto de los americanos de la raza blanca tenían familias de ese tamaño.

A pesar de todo esto, aún mantenemos cierto grado de afluencia. Más de tres cuartas partes de nuestras familias tienen automóviles y cerca de un tercio de nuestras familias tienen dos automóviles o más.

our homes, our families

In 1970, more than 46 percent of our 2,040,000 families either owned their homes or were buying them. For the total population, the proportion was 63 percent.

Lack of living space is a problem for us. Based on the census definition of "overcrowded" as "more than one person per room," one-quarter of us live in overcrowded homes. Of the total population, only about one person in 12 lives under similar conditions.

To some degree, our overcrowding can be related to family size. About 6 percent of our families had six or more children, while less than 2 percent of other white Americans had families that large.

Yet, we still have some share of affluence. More than three-quarters of our families have automobiles, and nearly a third of these families own two or more.

AFRICAN FASHIONS

GRUPOS OCUPACIONALES PRINCIPALES EN LA POBLACION DE ASCENDENCIA HISPANA: 1970
MAJOR OCCUPATIONAL GROUPS IN THE SPANISH ANCESTRY POPULATION: 1970

nuestros empleos

En el 1970, el número de nosotros de 16 años o más que estaba en la fuerza trabajadora sumaba un total de 3.2 millones, de los cuales 2.1 millones eran hombres. La proporción de nuestros hombres en la fuerza trabajadora era cerca de un 78 por cíento, y de nuestras mujeres de un 38 por ciento.

Hemos adelantado enormemente desde que nuestros empleos eran principalmente agrarios. Durante el 1970, más de una cuarta parte de nuestros hombres en la fuerza trabajadora tenían empleos profesionales y de oficina. De los 2.9 millones de nosotros que estaban empleados, cerca de 790,000 trabajaban en la manufactura, nuestra forma principal de empleo.

our jobs

Our people in the labor force 16 years old and over totaled 3.2 million in 1970, of whom 2.1 million were males. The proportion of our men in the labor force was about 78 percent; it was 38 percent for our women.

We've come a long way from the time when most of our jobs were related to farm work. More than one-fourth of our working males were employed in white collar occupations in 1970. Nearly 790,000 out of 2.9 million of our employed workers were in manufacturing, making it by far our largest area of employment.

nuestros ingresos

En el 1969, el ingreso mediano de nuestras familias fue de $7,534; para la población total fue de $9,590. Expresándolo de otra manera, por cada $100 que una familia americana típica ganara, una familia típica de origen hispano ganaba $79.

En el 1969, más de 85,000 de nuestras familias tuvieron un ingreso de menos de $1,000, pero 6,500 de nuestras familias tuvieron un ingreso de $50,000 o más, y otras 34,000 familias ganaron de $25,000 a $49,999. La mayor parte de nuestras familias se encontraron en el grupo intermedio de la escala de sueldos, habiendo 223,000 familias que ganaban de $10,000 a $11,999.

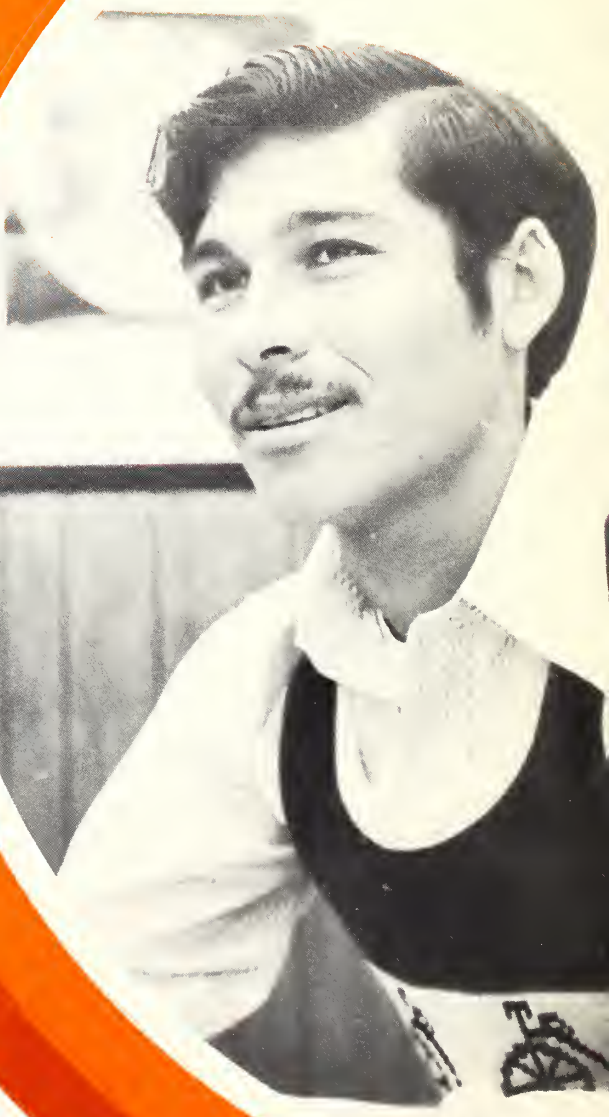
En el 1970, cerca de una quinta parte de nuestras familias vivían en la pobreza, y en las áreas rurales la proporción era mucho más alta. Para la población total, el 11 por ciento de las familias vivían por debajo del nivel de pobreza. En las áreas rurales la proporción era de un 15 por ciento.

our income

The median income for our families in 1969 was $7,534; for the population as a whole it was $9,590. Putting it another way, for every $100 the average American family earns, the average family of Spanish ancestry earns $79.

At the low end of the income scale, more than 85,000 of our families earned less than $1,000 income in 1969, but 6,500 of our families earned $50,000 or more and another 34,000 made $25,000 to $49,999. The largest number of our families fell in the middle income range, with 223,000 earning between $10,000 and $11,999.

About one-fifth of our families were living in poverty in 1970. In rural areas the proportion was higher. For all the population, the proportion living below the poverty level was about 11 percent; in rural areas, about 15 percent.



lo que todo esto significa

Como ustedes pueden fácilmente ver, el Negociado del Censo tiene otras responsabilidades además de informarnos cuántas personas hay: la información censal muestra más claramente nuestro progreso y nuestros problemas. Los datos censales también indican los derechos de nuestras comunidades en relación a servicios públicos y representación gubernamental.

El Censo de 1970 nos muestra que las personas de ascendencia hispana son una parte creciente del gran número de personas que forman la población de los Estados Unidos. También nos indica que a pesar de los muchos progresos sociales y económicos, a nosotros, los individuos de ascendencia hispana, nos queda aún mucho por hacer en el área de la educación, del trabajo, de los ingresos y de las viviendas.

El hacerle frente a estos retos es una gran tarea para TODOS los americanos.

what it all means

As you can easily see, the Decennial Census does a lot more than just tell us how many people there are. Census information makes our progress and problems more understandable. The data obtained from the census also indicate what our communities are entitled to in public services and representation in government.

The 1970 census shows us that persons of Spanish ancestry are a growing part of the U.S. population. It shows that we have made many social and economic gains. We still have many advances to make in education, employment, income and housing.

Meeting these challenges is the great task for ALL Americans.

PENN STATE UNIVERSITY LIBRARIES
A0000728600B3

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Frederick B. Dent, Secretary

Social and Economic Statistics Administration
Edward D. Failor, Administrator

BUREAU OF THE CENSUS
Vincent P. Barabba, Acting Director
Robert L. Hagan, Deputy Director

PUBLIC INFORMATION OFFICE
John J. Casserly, Chief

This report was prepared
in the Public Information
Office, Bureau of the Census,
as an aid to education.

JUNE 1973

For sale by the
Superintendent of Documents
U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402.
Price 45 cents Domestic Postpaid
or 35 cents G.P.O. Bookstore
Stock Number 0324-00043.